FIFTH CENSUS OF CANADA, 1911.

SCHEDULE TABLEAU No. 1. {POPULATION BY NAME, PERSONAL DESCRIPTION, ETC. / POPULATION—NOM, RENSEIGNEMENTS PERSONNELS, ETC.

CINQUIÈME DU CAN

Dist. 197
Sub 22

Province de Quebec — District No. 197 Dchefford — S. District No. 9 — {Enumeration District / District du recenseur} No. 1 — {in / dans} St Valerien — {(City, town, village, township or parish.) / (Cité, ville, village, canton ou paroisse.)}

Nominal return of living persons by / Dénombrement des vivants par Emery Beaudry — {Enumerator. / Recenseur.} June 7 et 8

Page 5

NUMBERED IN THE ORDER OF VISITATION. Dwelling House	Family, household or institution.	RESIDENCE AND PERSONAL DESCRIPTION. Name of each person in family, household or institution.	Place of habitation. (Township or parish, city, town or village. Enough on concession and lot or township or parish. Street and house number if in city, town or village. Or other description.)	Sex.	Relationship to head of family or household.	Whether married, widowed, divorced or single (unmarried)	Month of birth.	Year of birth.	Age at last birthday.
NUMÉROTÉS DANS L'ORDRE DES VISITES. Domicile.	Famille, ménage ou institution.	RÉSIDENCE ET RENSEIGNEMENTS PERSONNELS. Nom de chaque personne dans la famille, le ménage ou l'institution.	Lieu du domicile. (Canton ou paroisse, cité, ville ou village. Rang ou concession et lot ou No. du cadastre pour le canton ou la paroisse. Rue et No. de la maison pour la cité, la ville ou le village. Ou autres détails.)	Sexe.	Parenté avec le chef de la famille ou du ménage.	Célibataire, marié, veuf, divorcé ou séparé légalement	Mois de naissance.	Année de naissance.	Age au dernier anniversaire.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

CITIZENSHIP, NATIONALITY AND RELIGION. Country or place of birth. (If in Canada specify province or territory.)	Year of immigration to Canada, if an immigrant.	Year of naturalization, if formerly an alien.	Racial or tribal origin.	Nationality.	Religion.
CITOYENNETÉ, NATIONALITÉ ET RELIGION. Pays ou lieu de naissance. (Si le lieu de naissance est en Canada, spécifier la province ou le territoire.)	Pour les immigrants venus au Canada.	Pour les étrangers admis à la naturalisation.	Origine selon la race ou la tribu.	Nationalité.	Religion.
11	12	13	14	15	16

PROFESSION, OCCUPATION, TRADE OR MEANS OF LIVING. Chief occupation or trade.	Employment other than at chief occupation or trade, if any.	Employer.	Employs.	Working on own account (Self-instruction.)
PROFESSION, EMPLOI, MÉTIER OU MOYEN D'EXISTENCE. Emploi principal ou métier.	Emploi supplémentaire ou distinct de l'emploi principal ou du métier, s'il y en a.	Patron.	Employé.	Travaillant à son compte (Voir instructions.)
17	18	19	20	21

WAGE-EARNERS. Place where person is employed, as "on farm," "in woollen mill," "coal mine," "general store," etc.	Weeks employed in 1910 at a skilled occupation or trade.	Weeks employed in 1910 at a partly skilled occupation or trade, if any.	Weeks employed in 1910 at an unskilled occupation or trade, if any.	Hours per week at chief occupation.	Total earnings in 1910 from chief occupation or trade.	Total earnings in 1910 from other occupation or trade, if any.	Rate of earnings per hour at which paid by the hour—Cents.
EMPLOYÉS. Mentionner où la personne est employée, dans une "ferme," "fabrique de laine," une "boutique générale," "mine de charbon," etc.	Nombre de semaines données en 1910 à un métier ou à un métier.	Nombre de semaines à un métier partiellement qualifié, s'il y en a.	Nombre de semaines à un métier non qualifié, s'il y en a.	Heures de travail par semaine à l'emploi principal.	Gain total en 1910 provenant de l'emploi principal ou du métier.	Gain total en 1910 provenant des emplois ou métiers autres que l'emploi principal, s'il y en a.	Taux de gain par heure à l'heure—Cents.
22	23	24	25	26	27	28	29

INSURANCE HELD AT DATE— Upon life.	Against accident or sickness.	Cost of insurance in census year.
ASSURANCE EN VIGUEUR À DATE— Sur la vie.	Pour les accidents ou la maladie.	Coût de l'assurance dans l'année du recensement.
30	31	32

EDUCATION AND LANGUAGE OF EACH PERSON FIVE YEARS OF AGE AND OVER. Months at school in 1910.	Can read.	Can write.	Language commonly spoken.	Can of Canadian parentage, but in 1910 not speaking English or French. Can be added for persons over 15 years of age at the census of 1911 only.	Blind.	Deaf-mute.
INSTRUCTION ET LANGUE DE CHAQUE PERSONNE DE CINQ ANS ET PLUS. Nombre de mois à l'école en 1910.	Sait lire.	Sait écrire.	Langue communément parlée.	Est de parentage canadien, mais en 1910 ne parlant ni français ni anglais. Ne peut être ajouté que pour les personnes âgées de plus de 15 ans au recensement de 1911 seulement.	Infirme: aveugle.	Sourd-muet.
33	34	35	36	37	38	39

Dwelling House	Family, household or institution.	Name of each person in family, household or institution.	Place of habitation.	Sex.	Relationship to head of family or household.	Whether married, widowed, divorced or single (unmarried)	Month of birth.	Year of birth.	Age at last birthday.	Country or place of birth.	Year of immigration to Canada, if an immigrant.	Year of naturalization, if formerly an alien.	Racial or tribal origin.	Nationality.	Religion.	Chief occupation or trade.	Employment other than at chief occupation or trade, if any.	Employer.	Employs.	Working on own account (Self-instruction.)	Place where person is employed, as "on farm," "in woollen mill," "coal mine," "general store," etc.	Weeks employed in 1910 at a skilled occupation or trade.	Weeks employed in 1910 at a partly skilled occupation or trade, if any.	Weeks employed in 1910 at an unskilled occupation or trade, if any.	Hours per week at chief occupation.	Total earnings in 1910 from chief occupation or trade.	Total earnings in 1910 from other occupation or trade, if any.	Rate of earnings per hour at which paid by the hour—Cents.	Upon life.	Against accident or sickness.	Cost of insurance in census year.	Months at school in 1910.	Can read.	Can write.	Language commonly spoken.	Can of Canadian parentage, but in 1910 not speaking English or French. Can be added for persons over 15 years of age at the census of 1911 only.	Blind.	Deaf-mute.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39
39	39	Mercier Alexida	St Valerien	M	Chef	M	Nov	1866	50	Que			Française	Canadienne	Cath R	Cultivateur		non	non	Own													Oui	Oui	F	100		
		Cizilie	"	F	Epouse	M	Aout	1866	44	Que			Française	Canadienne	Cath R	aucun		Neg															Oui	Oui	F			
		Ernest	"	M	Fils	c	Aout	1892	18	Que			Française	Canadienne	Cath R	Aucun		Neg															Oui	Oui	F			
		Raubert	"	M	Fils	c	Dec	1893	17	Que			Française	Canadienne	Cath R	Aucun		Neg															Oui	Oui	F	100		
		Augustine	"	F	Fille	c	Fev	1895	16	Que			Française	Canadienne	Cath R	Aucun		Neg															10	Oui	Oui	F			
		Aumaire	"	M	Fils	c	Mai	1896	15	Que			Française	Canadienne	Cath R	Aucun		Neg															2	Oui	Oui	F			
		Raoule	"	M	Fils	c	Sept	1897	13	Que			Française	Canadienne	Cath R	Aucun		Neg															8	Oui	Oui	F			
		Tougin	"	M	Fils	c	Nov	1899	11	Que			Française	Canadienne	Cath R	Aucun		Neg															10	Oui	Oui	F			
		Alexandrine	"	F	Filles	c	Dec	1901	9	Que			Française	Canadienne	Cath R	Aucun		Neg															10	Oui	Oui	F			
		Alexandre	"	M	Fils	c	Nov	1902	8	Que			Française	Canadienne	Cath R			Neg															10	Oui	Oui	F			
		Arthur	"	M	Fils	c	Sept	1904	5	Que			Française	Canadienne	Cath R			Neg															10	Oui	Oui	F			
		Alix	"	F	Filles	c	Sept	1907	2	Que			Française	Canadienne	Cath R			Neg																		F			
40	40	Normandin Michel	"	M	Chef	M	Juillet	1858	52	Que			Française	Canadien	Cath R	Voiturier			non	Own														Oui	Oui	F			
		Elizabette	"	F	Epouse	M	Janvier	1858	53	Que			Française	Canadienne	Cath R	Institutrice		Neg																Oui	Oui	F			
		Alma	"	F	Fille	c	Aout	1889	27	Que			Française	Canadienne	Cath R	Institutrice		2-2-8-1		Own		Elementaire	40		36		129						Oui	Oui	F			
		Aurord	"	F	Fille	c	Mars	1886	25	Que			Française	Canadienne	Cath R	Institutrice		3-2-5-1		Own		Elementaire	40		36		140						Oui	Oui	F			
		Clara	"	F	Fille	c	Sept	1889	21	Que			Française	Canadienne	Cath R	Institutrice		3-2-5-1		Own		Elementaire	40		36		125						Oui	Oui	F			
		Valmor	"	M	Fils	c	Octo	1891	19	Que			Française	Canadienne	Cath R	Fromage		7-6-33		Own			36		30		125						Oui	Oui	F			
		Michel	"	M	Fils	c	Mai	1896	15	Que			Française	Canadienne	Cath R	Aucun		Neg																Oui	Oui	F			
		Francois	"	M	Fils	c	Juillet	1898	12	Que			Française	Canadienne	Cath R	Aucun		Neg															9	Oui	Oui	F			
		Entimette	"	F	Filles	c	Juillet	1899	12	Que			Française	Canadienne	Cath R	Aucun		Neg															4	Oui	Oui	F			
		Aimé	"	M	Fils	c	Fev	1901	10	Que			Française	Canadienne	Cath R	Aucun		Neg															5	Oui	Oui	F			
41	41	Laflante Victor	"	M	Chef	M	Juillet	1877	33	Que			Française	Canadien	Cath R	Cultivateur		9-0-15	non	Own	Own	sur la ferme	40		60		240						Oui	Oui	F			
42	42	Chaput Edmon	"	M	Chef	M	Dece	1861	50	Que			Française	Canadien	Cath R	Marchand		10-0-15	Own	non	Own									1000	50	14 40		Oui	Oui	F	200		
		Maria	"	F	Epouse	M	Aout	1861	49	Que			Française	Canadien	Cath R	Aucun		Neg																Oui	Oui	F			
		Chaput Alphonsine	"	F	Nièce	c	Aout	1887	23	Que			Française	Canadien	Cath R	Institutrice		3-2-5-1		Own														Oui	Oui	F			
		Alixe	"	F	Nièce	c	Sept	1895	15	Que			Française	Canadien	Cath R	Aucun		Neg																Oui	Oui	F			
		Alosia	"	F	Nièce	c	Fev	1897	14	Que			Française	Canadien	Cath R			Neg																Oui	Oui	F			
		Eugène	"	M	Neveu	c	Aout	1900	10	Que			Française	Canadien	Cath R			Neg															10	Oui	Oui	F			
		Elante Anna	"	F	Servante	c	Aout	1880	30	Que			Française	Canadien	Cath R	Servante		2-9-0-3	non	Own	non														Oui	F			
43	43	Delandre Euclide	"	M	Chef	M	Aout	1880	30	Que			Française	Canadien	Cath R	Cultivateur			non	non	Own													Oui	Oui	F			
		Entimette	"	F	Epouse	M	Celt	1882	28	Que			Française	Canadien	Cath R	Aucun		Neg																Oui	Oui	F			
		Leontine	"	F	Filles	c	Juillet	1901	9	Que			Française	Canadien	Cath R			Neg															10	Oui	Oui	F			
		Albert	"	M	Fil	c	Novembre	1902	8	Que			Française	Canadien	Cath R			Neg															10	Oui	Oui	F			
		Blandine	"	F	Filles	c	Juin	1905	5	Que			Française	Canadien	Cath R			Neg															4	Oui	Oui	F			
		Feraise	"	F	Filles	c	Juillette	1906	4	Que			Française	Canadien	Cath R			Neg															3	4	720	F			
		Fraine	"	F	Filles	c	Mai	1908	3	Que			Française	Canadien	Cath R			Neg																		F			
		Gabriel	"	F	Filles	c	Juin	1910	11/12	Que			Française	Canadien	Cath R			Neg																		F			
44	44	Bourgard Eucaire	"	M	Chef	M	Mors	1868	43	Que			Française	Canadien	Cath R	Cultivateur			non	non	Own													Oui	Oui	F	100		
		Rosana	"	F	Epouse	M	Juin	1870	40	Que			Française	Canadienne	Cath R	Aucun		Neg																Oui	Oui	F			
		Floire	"	M	Fils	c	Octobre	1894	16	Que			Française	Canadien	Cath R	Ecolier		Neg																Oui	Oui	F	100		
		Blanche	"	F	Filles	c	Avril	1896	15	Que			Française	Canadienne	Cath R	Aucun		Neg																Oui	Oui	F			
		Bernadette	"	F	Filles	c	Juin	1898	12	Que			Française	Canadienne	Cath R	Aucun		Neg																Oui	Oui	F			
		Emille	"	M	Fils	c	Fev	1901	10	Que			Française	Canadienne	Cath R			Neg																Oui	Oui	F			
		Victoire	"	F	Filles	c	Dec	1902	8	Que			Française	Canadienne	Cath R			Neg																Oui	Oui	F			
		Albanie	"	M	Fils	c	Octob	1905	5	Que			Française	Canadienne	Cath R			Neg																Oui	Oui	F			
		Gerond	"	M	Fils	c	Mors	1908	3	Que			Française	Canadienne	Cath R			Neg																		F			
		Marie Emilie	"	F	Epouse	V	Aout	1829	83	Que			Française	Canadienne	Cath R	Rentier		Rien																non	non	F			
45	45	Delandre Euclide	"	M	Chef	M	Mai	1848	63	Que			Française	Canadien	Cath R	Locataire			non	non	Own													Oui	Oui	F			
		Elise	"	F	Epouse	M	Avril	1860	51	Que			Française	Canadienne	Cath R	Propitaire		Neg	non	non	Own													Oui	Oui	F			